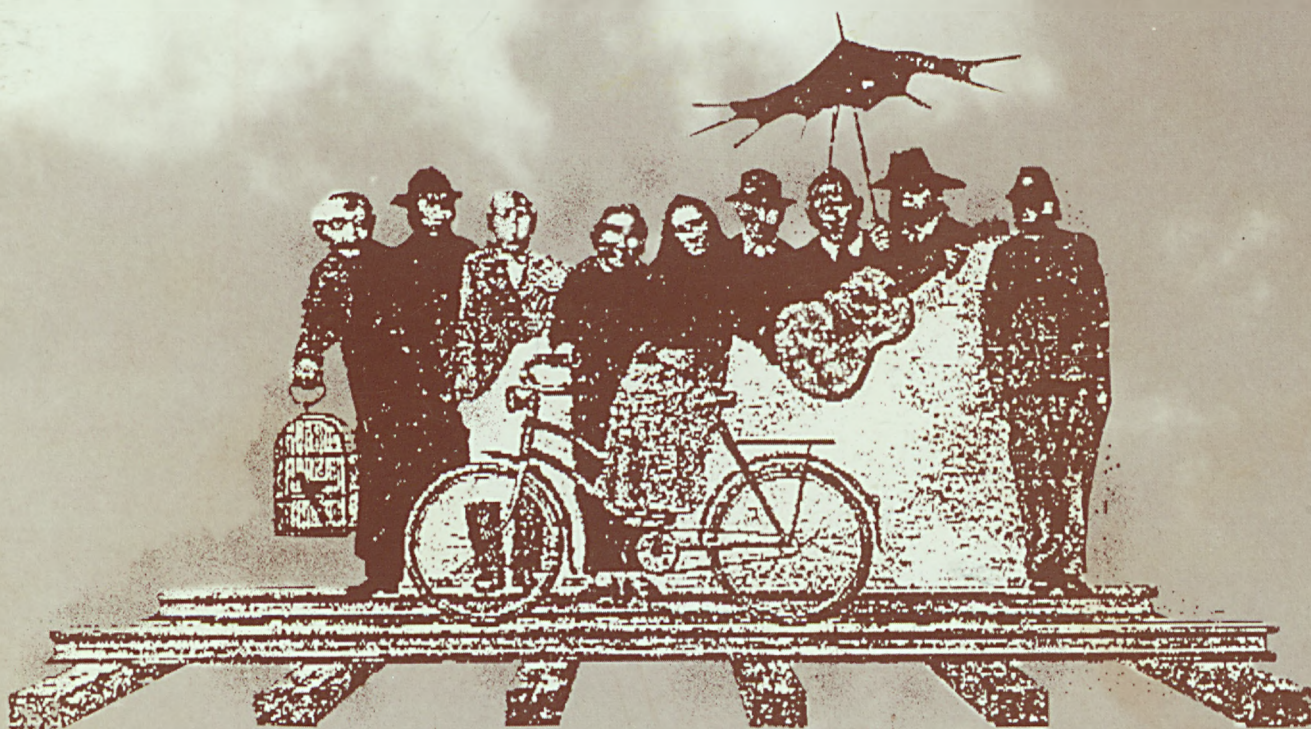




Teatr Powszechny im. Jana Kochanowskiego  
w Radomiu



# BRZEG NIEBA

Teatr Powszechny im. Jana Kochanowskiego  
26 - 600 Radom, Plac Jagielloński 15  
tel. kasy - (0 48) 36 213 66  
e-mail: teatr@radom.net

WITALIJ ASOWSKI, LINAS MARIJUS ZAIKAUSKAS

CZYTELNIA  
REGIONALNA

# BRZEG NIEBA

Bierieg nieba

przekład - WOJCIECH PIOTROWICZ

reżyseria - LINAS MARIJUS ZAIKAUSKAS

scenografia - BOŻENA KOSTRZEWSKA

kostiumy - KOSTANCIJA GRAŽINA REMEIKAITĖ

muzyka - BRONIUS MŪRAS

choreografia - JULITTA ŁUBIŃSKA - ZIELIŃSKA

przygotowanie wokalne - KONSTANTIN IVLEV

Dyrektor naczelny i artystyczny  
Linus Marijus Zaikauskas  
Zastępca dyrektora  
Maciej Bargiełowski

prapremiera polska  
31 stycznia 1999r.  
Duża Scena

obsada

Stefano -	<b>LECH GWIT</b>
Riccardo, jego brat -	<b>ANDRZEJ BIENIASZ</b>
Filumena -	<b>DANUTA DOLECKA</b>
Beppo, jej syn -	<b>ROBERT ŁUCHNIAK</b>
Paolo -	<b>EDWARD KUSZTAL</b>
Antonio -	<b>JANUSZ LEŚNIEWSKI</b>
Marco -	<b>WOJCIECH ŁUGOWSKI</b> <b>JAROSŁAW RABENDA</b>
Bina -	<b>ROBERT OSTOLSKI</b>
Listonosz -	<b>KONRAD FULDE</b>

inspicjent, sufler - **DANUTA FULDE**

światło - **DARIUSZ KOWALCZYK**

Nie jest tajemnicą, że życie, a czasem i śmierć, w znacznym stopniu są takie, jak je postrzegamy. Ale jak się ma ta wiedza do rzeczywistości?

Wszyscy mieszkańcy małego, pustoszejącego miasteczka Cantose (nie wiadomo czy istnieje ono na mapie) są ludźmi w starszym wieku, z wyjątkiem durnego Beppo. Przyzwyczajenia, które nawarstwiły się w ciągu wielu lat, wzajemne relacje i wspomnienia o przeszłości - to wszystko co im pozostało. Mieszkańcy Cantose na pierwszy rzut oka są dziwacznymi, ich zachowania nie zawsze logiczne; posiadają jednak szczególną mądrość: potrafią cenić swój świat, bawić się, żartować, nie popadając w przygnębienie i nie czując lęku przed śmiercią. Ziemia dla nich jest brzegiem nieba, który bacznie obserwują i do którego będą szli jeden po drugim, nie czując goryczy rozstania... Do ostatnich swoich dni przechowują uczucia miłości i współczucia, piękna i własnej dumy.

„Brzeg nieba” to hołd pamięci wielkiego włoskiego reżysera, Federico Felliniego, który współpracował ze znakomitym scenarzystą filmowym, poetą i prozaikiem Tonino Guerrą. Motywy niektórych dzieł Guerrę były inspiracją w pracy nad sztuką.

Autorzy

# Stefano

Lech Gwit



„Brzeg nieba” powstał w 1995r. Prapremiera sztuki miała miejsce w Kłajpedzie w kwietniu 1996r., zaś w październiku odbyła się premiera w Rosyjskim Teatrze Dramatycznym w Wilnie. Spektakl wileński pokazywany był w Petersburgu, Warszawie, Białymstoku, Zielonej Górze, Legnicy, Gorzowie, Usti nad Łabą i Ufie, stolicy Baszkortostanu.

Krytycy pisali o sztuce:

*Jest to opowieść o zapomnianym pięknie człowieczeństwa.*

Krystyna Marczyk

*Głównymi tematami „Brzegu nieba” są braterstwo i nierozzerwalność więzów krwi, które tak nieoczekiwanie, jak i zgodnie ze swą naturą, determinują ludzkie losy w rzeczywistości i w literaturze. Tragiczny rozpad w „Braciach Karamazow” F. Dostojewskiego nie całkiem przypadkowo został inaczej ujęty i przeobrażony w niezapomnianym filmie L. Viscontiego „Rocco i jego bracia”.*

*W „Brzegu nieba” braci jest dwóch. Sam ten fakt jest już w pewnym stopniu symbolem: każdy kiedyś był czyjś bratem, każdy może odzyskać brata, nawet po długiej rozłące. Stefano i Riccardo spotkali się w jesieni życia. Wieczny podróżnik Stefano, nie znalazłszy w obcych krajach ani szczęścia, ani przeznaczenia, wrócił umrzeć do rodzinnego gniazda, do „osiadłego na stałe” Riccardo, nie zachwianego ani w czasie, ani w przestrzeni. Obaj są po swojemu szczęśliwi i nieszczęśliwi. Obaj są, bez wątpienia, bohaterami tragicznymi.*

Tatiana Bałtuśnikienė

*Dwaj bracia wywołują asocjacje z biblijnymi Kainem i Ablem. Stefano - wieczny podróżnik, poruszany jakąś wewnętrzną energią to Kain. Riccardo, stróż tradycji, przywiązany do miejsca, mimowolnie kojarzy się z Ablem.*

*Podkłady kolejowe, pozostałe po rozebranych torach, nadają wszystkiemu jakieś wewnętrzne tempo. Kiedy Filumena skacze po nich, to zaczyna się rozumieć, że mieszkańcy tego miasteczka żyją dzięki temu, czego doświadczyli w dzieciństwie. Jakby uważali: żyjesz, dopóki żyją wspomnienia z dzieciństwa. Psychoanalitycy twierdzą, że w sferze podświadomości wszystko następuje parami. W sztuce jedna za drugą następują dwie śmierci: jedna komiczna, druga nieoczekiwana. Podwójny związek tych śmierci jest niezaprzeczalny, w ten sposób zyskuje on charakter poetycki.*

*List, taśma telegraficzna - to symbole, znaki. Dopóki nie są wyjaśnione, nie stanowią niebezpieczeństwa. Dlatego Riccardo nie czyta listów od brata, nawet ich nie otwiera. Filumena - po przeczytaniu listu - umiera. Doświadczyła romantycznej miłości, która przyszła z daleka, a której w rzeczywistości nie było. Serce przepętno się... bohaterka umarła...*

Dmitrij Minczenok

39. rok na scenie. Pracował w teatrach w Bydgoszczy, Toruniu, Olsztynie, Łodzi, Kaliszu, Katowicach, Krakowie, Wrocławiu. Zagrał około 120 ról w repertuarze współczesnym i klasycznym, w sztukach Gombrowicza, Szekspira, Słowackiego, Fredry, Dostojewskiego, Gorkiego, i wielu innych autorów. Jest laureatem 12 nagród aktorskich, przyznanych na festiwalach w Kaliszu, Toruniu, Wrocławiu, Szczecinie, a także wielu nagród przyznawanych przez publiczność. Wśród nagrodzonych ról są takie, jak Porfiry w „Zbrodni i karze”, tytułowa w „Kubusiu Fataliście”, Bukara w „Hamlecie z Głuchej Dolnej”, Alf w „Lękach porannych”, Ojciec w „Ślubie”. Nagradzany był także za monodramy, których zrealizował aż 11, w tym 4 oparte na twórczości T. Peippa. Jeden z nich emitowany był w tv.

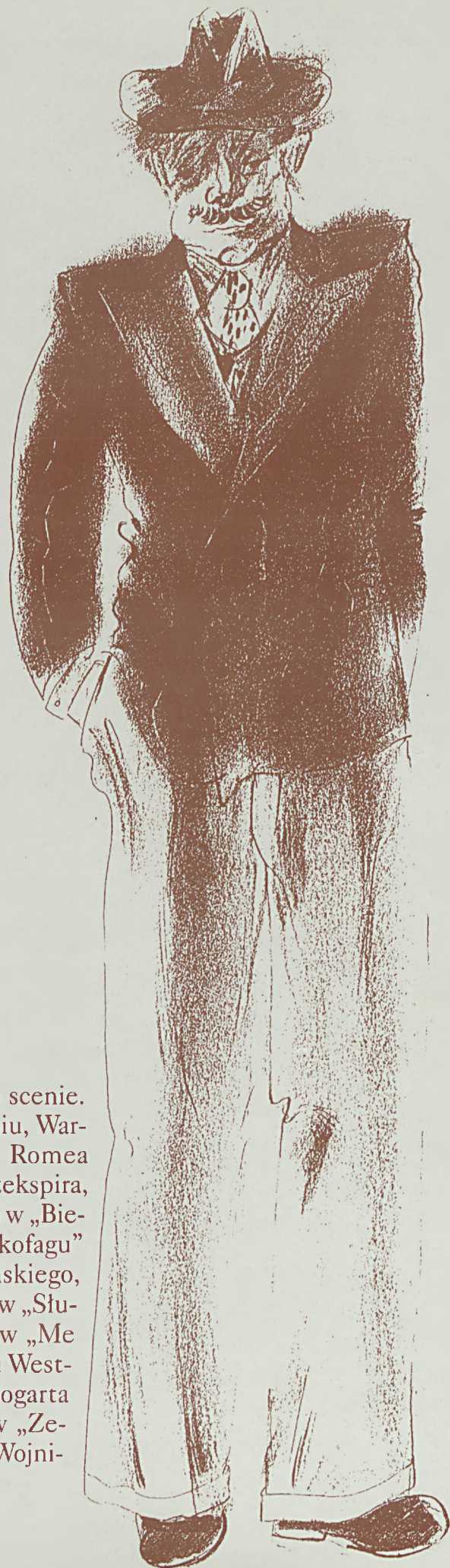
Współpracował w K. Kutzem, T. Mincem, K. Rościszewskim, W. Maryńskim, J. Kozłowskim, B. Hussakowskim, W. Zatorskim, M. Grabowskim

Zagrał kilkadziesiąt ról filmowych i tv, m.in. w „Pogrzebie kartofla” i innych filmach J.J. Kolskiego, „Śledztwie” w reżyserii W. Krzystka, serialu tv „Wehikuł czasu”, teatrze tv „Czarny obelisk” w reżyserii K. Langa.

Współpracuje z radiem w Bydgoszczy, gdzie przygotowuje i czyta powieści.

# Riccardo

Andrzej Bieniasz



Absolwent PWSFTViT w Łodzi. 27 lat na scenie. Pracował w teatrach w Łodzi, Tarnowie, Poznaniu, Warszawie, Radomiu. Zagrał ponad 100 ról, np. Romea w „Romeo i Julii” i Horacego w „Hamlecie” Szekspira, Parmeno w „Celestynie” F. de Rojas, Stawrogina w „Biesach” Dostojewskiego, Nieśmiertelnego w „Sarkofagu” Gubariewa, Dziennikarza w „Weselu” Wyspiańskiego, Hitlera w „Mein Kampf” Taboriego, Truffaldina w „Słudze dwóch panów” Goldoniego, Billa Snibsona w „Me and My Girl” Gay’a, Richarda Willeya w „Hotelu Westminster” i „Oknie na parlament” Cooneya, Bogarta w „Zagraj to jeszcze raz” W. Allena, Cześnika w „Zemście” Fredry, Osipa w „Zdarzyć się mogło w Wojnicówce” na motywach „Płatonowa” Czechowa. Ostatnie 13 sezonów spędził w Radomiu.

# Filumena

Danuta Dolecka



Absolwentka PWST we Wrocławiu. Pracowała w teatrach w Tarnowie i Radomiu. Najważniejsze role, jakie zagrała to: Panna Młoda w „Weselu” Wyspiańskiego, Pani Tod w „Mein Kampf” Taboriego, Hanka w „Moralności pani Dulskiej” Zapolskiej, Ulicznica w spektaklu muzycznym „Taka noc nie powtórzy się więcej”, Nancy w „Zagraj to jeszcze raz” W. Allena, Pamela Willey w „Hotelu Westminster” i „Oknie na parlament” Cooneya, Krystyna w „Pannie Julii” Strindberga, Kulka - Ciotka w „Kosmosie” Gombrowicza, Podstolina w „Zemście” Fredry. Od 17 sezonów związana z Radomiem.

# Beppo

Robert Łuchniak



Absolwent PWSFTViT w Łodzi. Pracował w Teatrze im. J. Osterwy w Lublinie. Najważniejsze role, jakie zagrał to Hugo Barin w „Brudnych rękach” Sartre’a, Księżę Travin w „La Ballade du Grand Macabre” de Ghelderode, Bajtek w „Strychu” Pressera, Padre w „Człowieku z La Manchy”, Eddie Lyons w „Braciach krwi” Russela, Albin w „Ślubach panińskich” i Wacław w „Zemście” Fredry, Valentina w „Wieczorze Trzech Króli” Szekspira, Akast w „Mizantropie” Moliera, Ruben i Faraon w musicalu „Józef i cudowny płaszcz snów w technicolorze”.

Prezenter radiowy Radia Rekord FM w Radomiu.

# Paolo

Edward Kuszta



Kielczanin. Absolwent PWSTiF w Łodzi. 35. rok na scenie. Pracował w teatrach w Opolu i Kielcach. Debiutował w filmie W. Jakubowskiej „Koniec naszego świata”. Zagrał prawie we wszystkich sztukach S. Zeromskiego, a w „Turoni” nawet dwukrotnie: najpierw Staszka Szelę, a potem Jakuba Szelę. Trzykrotnie odtwarzał Papkina, dwukrotnie Cześnika i raz Śmigalskiego w „Zemście”. Jako najważniejsze swoje role wymienia Horodniczego w „Rewizorze” Gogola, Romusia w „Senniku współczesnym” Konwického, Iła w „Mieszczanach” Gorkiego, Sganarela w „Don Juanie” Moliera, Kościuszkę w „Lekcji polskiego” A. Bojarskiej, Kapitana w „Indyku” i Zachedryńskiego w „Miłości na Krymie” Mrożka, Ojca w „Ślubie” Gombrowicza. Najbardziej sobie ceni rolę w „Ja, Feuerbach” Dorsta.

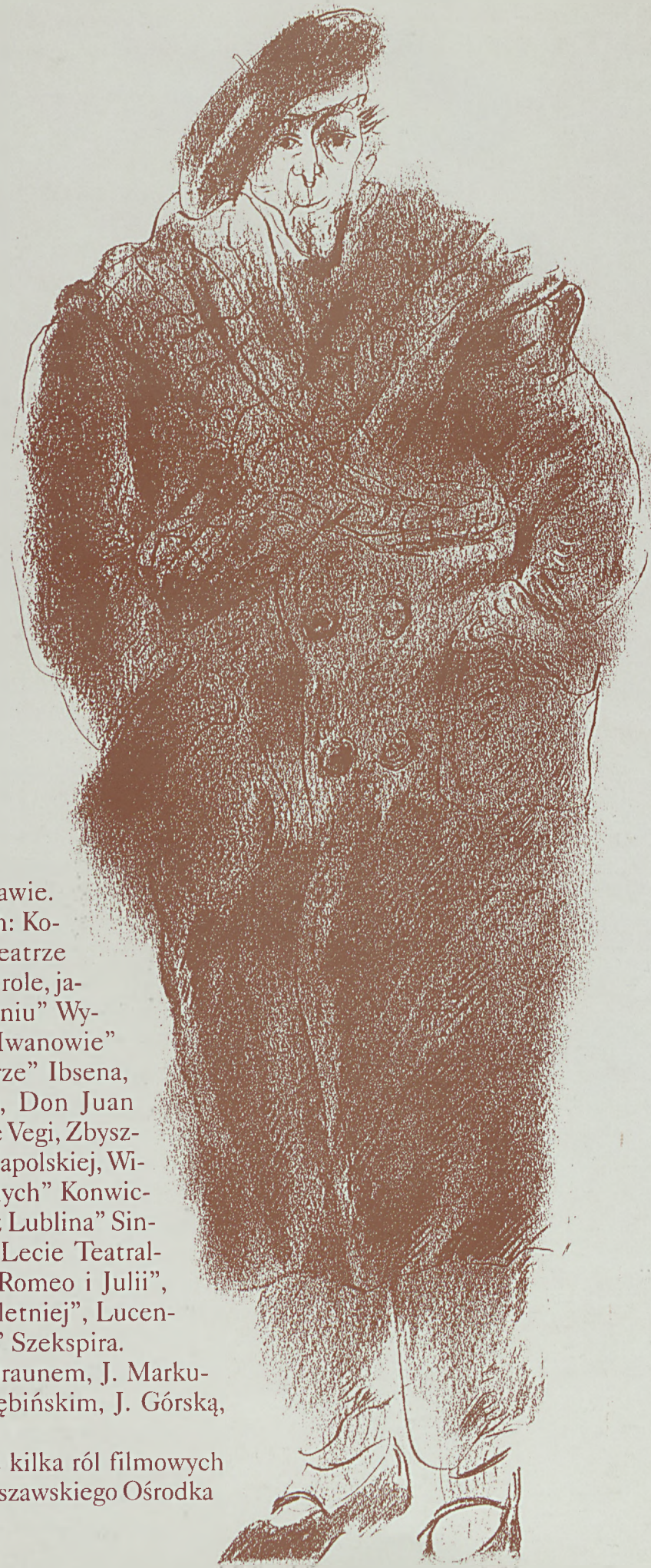
Współpracował m.in. z B. Augustyniakim, J. Kreczmarem, T. Byrskim. Publiczność radomska oglądała go w „Śnie srebrnym Salomei” Słowackiego i w „Dzisiaj do Ciebie przyjść nie mogę”. W tamtych latach przyjaźnił się z Jerzym Szymkiewiczem - Gombrowiczem.

Ma w swoim dorobku wiele ról filmowych, m.in. w „Noclegu” Falka, „Stacji bezsenność” Wojciechowskiego, prawie wszystkich filmach A. Barańskiego. W „Syzyfowych pracach” P. Komorowskiego grał ojca Radka. Występował też w serialach „Dyrektorzy” i „Ślad na ziemi”.

Lubi grać role charakterystyczne.

# Antonio

Janusz Leśniewski



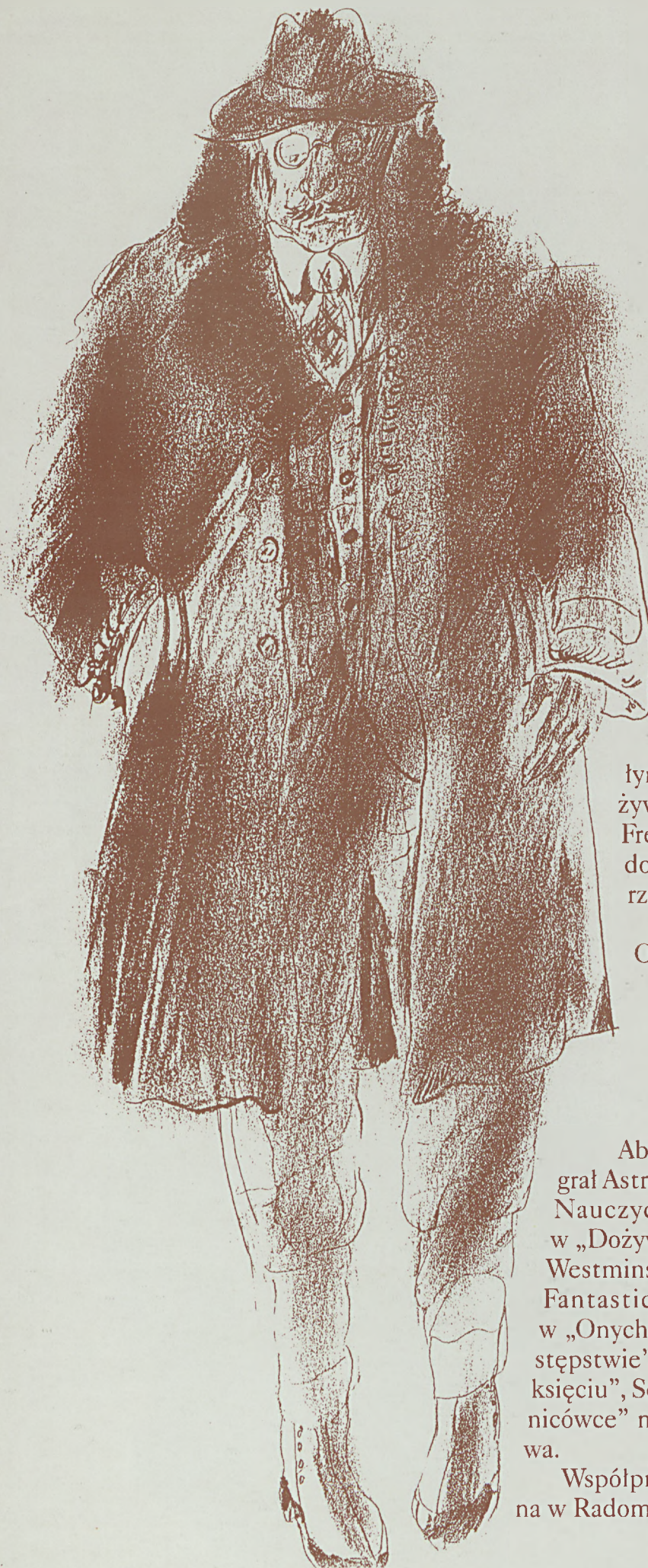
Absolwent PWST w Warszawie. Pracował w warszawskich teatrach: Komedia, Ochoty, Popularny i w teatrze w Gorzowie Wlkp. Najważniejsze role, jakie zagrał to Konrad w „Wyzwoleniu” Wyspiańskiego, Doktor Lwow w „Iwanowie” Czechowa, Doktor Rank w „Norze” Ibsena, Włas w „Letnikach” Gorkiego, Don Juan w „Dziewczynie z dzbanem” L. de Vegi, Zbyszko w „Moralności pani Dulskiej” Zapolskiej, Wicío w „Kronice wypadków miłosnych” Konwického, Herman w „Sztukmistrzu z Lublina” Singera. Brał udział w Zamojskim Lecie Teatralnym, gdzie zagrał Merkucja w „Romeo i Julii”, Hamleta, Oberona w „Śnie nocy letniej”, Lucencjusza w „Poskromieniu złoŃnicy” Szekspira.

Współpracował m.in. z K. Braunem, J. Markuszewskim, J. Machulskim, A. Ziębińskim, J. Górską, J. Englertem.

Ma w swoim dorobku także kilka ról filmowych i tv. Pracował jako dziennikarz Warszawskiego Ośrodka Telewizyjnego.

# Marco

Wojciech Ługowski



Absolwent PWST we Wrocławiu. Pracował w teatrach w Jeleniej Górze i Radomiu. Najważniejsze role, jakie zagrał to: Andrzej Nitkowski w „Gościach Hotelu du Parke” K. Obidniaka, Policmajster w „Pragmatystach” i Czeładnik w „Szewcach” Witkacego, Mateusz w „Cyrkowych przygodach Mateusza Chudeusza” J. Bielunasa, Robotnik w „Hymnie” J. Szwayda, Grabarz w „Hamlecie”, Wilhelm w „Bardzo dyplomatycznym obiedzie” K. Chońskiego, Paź Adas w „Pożarciu królowy Bluetki” M. Wojtyzki, Latarnik w „Małym księciu”, Michał Lagena w „Dożywociu” i Dyndalski w „Zemście” Fredry, Jakub w musicalu „Józef i cudowny płaszcz snów w technikolorze”.

Wykłada w Katolickim Liceum Ogólnokształcącym w Radomiu.

# Jarosław Rabenda

Absolwent PWSFTViT w Łodzi. Zagrał Astrowa w „Wujaszku Wani” Czechowa, Nauczyciela w „Pieszko” Mrożka, Filipa w „Dożywociu” Fredry, Edwarda w „Hotelu Westminster” Cooneya, Mortimera w „The Fantasticks”, Seraskiera Banga Tefuana w „Onych” Witkacego, Maxa w „Nagłym zastępstwie” Ludwiga, Pijaka i Króla w „Małym księciu”, Sergieja w „Zdarzyć się mogło w Wojnicówce” na motywach „Płatonowa” Czechowa.

Współpracuje z Kabaretem imienia Romana w Radomiu.

# Bina

Robert Ostolski



Absolwent PWST we Wrocławiu. Aktor Teatru Nowego w Łodzi. Pracował w teatrach w Zielonej Górze i Kielcach. Najważniejsze role, jakie zagrał to: Waclaw w „Zemście” Fredry, Hajmon w „Antygonie” Sofoklesa, Laertes w „Hamlecie” Szekspira, Jurgen w „Jubileuszu” Taboriego, Oskar w „Opowieściach Lasku Wiedeńskiego” O. von Horvatha, Walenty w „Fauście” Goethego. Grał też w „Balladach i romansach” Mickiewicza i „Kolacji dla głupca” Webera.

Zagrał w kilku filmach, m.in. w „Torowisku” U. Urbaniak.

# Listonosz

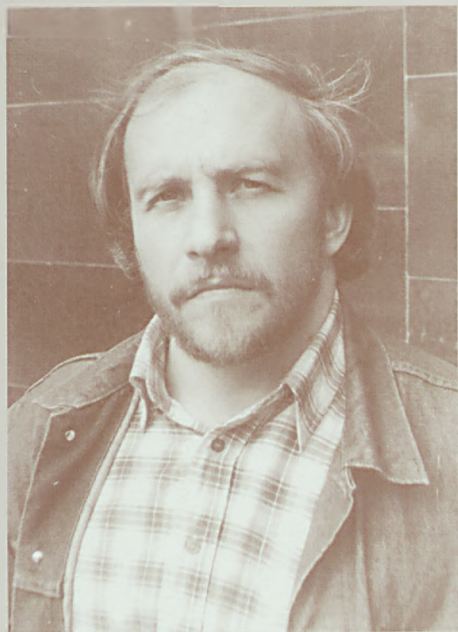
Konrad Fulde



Absolwent PWST w Krakowie. 36 lat na scenie. Najważniejsze role, jakie zagrał to: Rotmistrz w „Damach i huzarach”, Radost w „Ślubach pańskich”, Łatka w „Dożywociu” i Rejent w „Zemście” Fredry, Zbyszko w „Moralności pani Dulskiej” i Mąż w „Ich czworo” Zapolskiej, Leliusz w „Wartogłowie” Moliera, Szczepan w „Wiernej rzece” Żeromskiego, AA w „Emigrantach”, Tato w „Drugim daniu”, Mały rozbiitek w „Na pełnym morzu”, Okuliasta w „Karolu”, Niemowlę w „Szczęśliwym wydarzeniu” i Sierżant w „Policji” Mrożka, Spodek w „Śnie nocy letniej” Szekspira, Chryzol w „Uczonych białogłowych” Moliera, Fürchtegott Hofer w „Jesiennym wieczorze” Dürrenmatta, Mr Scheinkopf w musicalu „Fame”, Głogoliew w „Zdarzyć się mogło w Wojnicówce” na motywach „Platonowa” Czechowa.

Ma w swoim dorobku ponad 100 ról: dramatycznych, charakterystycznych, komediowych...





## Witalij Asowski

Poeta, tworzący w języku rosyjskim. Wydał kilka tomików poezji. Tłumacz poezji litewskiej i polskiej, np. Cz. Miłosza, K. Iłakowiczówny. Jest też autorem kilku dramatów, m.in. „Planeta Bruno”, której bohaterem jest Bruno Schulz.

Redaktor naczelny Radia 7, krytyk literacki magazynu li-

terackiego „Vilnus”, dyrektor Rosyjskiego Centrum Kultury w Wilnie.



## Linas Marijus Zaikauskas

Absolwent Wydziału Reżyserii Teatru Muzycznego Państwowego Konserwatorium M. Rimskiego - Korsakowa w St. Petersburgu. Jako reżyser debiutował „Piękną Heleną” Offenbacha w Kownie. Pracował w Państwowym Akademickim Teatrze Dramatycznym w Kownie, Teatrze Dramatycznym w Poniewieżu i Rosyjskim Teatrze Dramatycz-

nym Litwy w Wilnie, którego w latach 1992 - 1998 był dyrektorem. Wystawił tam m. in.: „Makbeta” Szekspira, „Medeę” Eurypidesa, „Za opłotkami świata” wg własnego scenariusza, opartego na spektaklu „Wielopole, Wielopole” Kantora, „Godzinę, w której nie wiedzieliśmy nic o sobie nawzajem” Handkego, „Wujaszka Wanię” i „Trzy siostry” Czechowa. W Teatrze Lubuskim w Zielonej Górze reżyserował „Niedźwiedzia”, „Oświadczyń” i „Wujaszka Wanię”.

## Bożena Kostrzewska

Absolwentka Akademii Sztuk Pięknych w Warszawie. Rzeźbiarka i malarka. Autorka kilku wystaw, ostatnia „Dziś są moje imieniny” - cykl mebli antropomorficznych, pokazywana była w Centrum Rzeźby Polskiej w Orońsku. Pierwszą pracę scenograficzną wykonała do sztuki „Franciszek Żebrak”, wystawianej przez WOKiSz Resursa w Radomiu. Kolejną był monodram „Słoń” E. Nakoniecznej w wykonaniu I. Brejtkop. Współpracę z L.M. Zaikauskasem rozpoczęła od „Wujaszka Wani”, wystawionego w Zielonej Górze, potem wspólnie zrealizowali „Trzy siostry” w Wilnie.

## Kostancija Gražina Remeikaitė

Córka rzeźbiarza. Absolwentka Akademii Sztuk Pięknych w Wilnie. Malarka, projektantka mody. Przez wiele lat pracowała jako kostiumolog w Litewskim Studio - Filmie. Jest autorką kostiumów do 25 filmów: rosyjskich, litewskich, amerykańskich.

W teatrze debiutowała w 1973r., projektując kostiumy do sztuki Strindberga „Taniec śmierci” w reżyserii Juozasa Miltinisa. Inne jej prace to kostiumy do oper: „Don Juan” Mozarta, „Kłusownik” Lortzinga, „La Boheme” Pucciniego, operetek: „Hrabia Luxemburg” Lehára, „Piękna Helena” Offenbacha, musicalu „Kiss Me, Kate” i wielu spektakli dramatycznych, np.: „Krzesa” Ionesco, „Małe tragedie” Puszkina, „Elektra” Sofoklesa.

Z L.M. Zaikauskasem zrealizowała 11 premier.

## Bronius Mūras

Kompozytor teatralny, związany z teatrem w Kłajpedzie. Zajmuje się też litewską muzyką folklorystyczną. Prowadzi zespół folklorystyczny, który występuje w całej Europie.

## Julitta Łubińska - Zielińska

Absolwentka Państwowej Szkoły Baletowej i Wydziału Pedagogiki Tańca Akademii Muzycznej w Warszawie. Solistka Teatru Wielkiego w Warszawie. Uczestniczyła w wielu programach tv, autorka choreografii do teledysku z muzyką Krzysztofa Krauze.

Kierownik Biura Obsługi Widzów  
JOLANTA JANUS  
Kierownik techniczny  
TADEUSZ KOBIAŁKA

Kierownicy pracowni  
Elektroakustycznej  
MAREK ZIELONKA  
Malarsko - modelatorskiej  
WOJCIECH WERYK  
Krawieckiej  
JERZY ORACZ  
Stolarskiej  
CZESŁAW LEW  
Fryzjersko - perukarskiej  
BOGUMIŁA CIECIELAĞ  
Tapicerskiej  
KRZYSZTOF SZALAŃSKI  
Ślusarskiej  
ROMAN KUCHARCZYK

Główny brygadier sceny  
JANUSZ MŁYNARCZYK  
Rekwizytor  
TADEUSZ MACIĄG  
Garderobiana  
HALINA MŁYNARCZYK  
Zaopatrzenie  
ZBIGNIEW WOLSZCZAK  
Kierownik widowni  
SABINA KAMIŃSKA  
Koordynator pracy artystycznej  
PAULINA JAMSKA

Redakcja programu  
DOROTA KOLANO  
Projekty kostiumów  
KOSTANCIJA GRAŽINA REMEIKAITĖ  
Grafika na plakacie i okładce programu  
VYTAUTAS NARBUTAS

Fotoskład i druk programu  
Multi-COLOR Radom, tel. (0-48) 360 17 67, e-mail: mcradom@polbox.com

## Sponsorzy Teatru

### Patron

Zakład Budowlano - Instalacyjny Franciszek Maciejewski w Radomiu  
Powszechny Bank Kredytowy S.A. w Warszawie I O/Radom  
Radomskie Przedsiębiorstwo Energetyki Ciepłej RADPEC S.A.  
Przedsiębiorstwo Państwowe Zakład Transportu Energetyki w Radomiu  
Polskie Linie Lotnicze LOT S.A.  
Powszechny Zakład Ubezpieczeń PZU ŻYCIE  
Copy Con Internet Provider w Radomiu

### Mecenas

Powszechne Towarzystwo Ubezpieczeniowe ENERGO - ASEKURACJA w Radomiu  
Bank Energetyki S.A. w Radomiu  
Grażyna i Paweł Grykowie

### Donator

Zakłady Przemysłu Tytoniowego S.A. SEITA w Radomiu

### Przyjaciół

Maria Wasiak  
Urszula Frejtag  
Jan Ornat  
Ryszard Glinka  
Marek Kot  
Piotr Aleksy  
Ewa Zimniak  
Michał Czwarno  
Borysław Szlanta  
Krystyna Suszyńska  
Jan Gagacki  
Sabina Maciejewska  
Jadwiga Montmory  
Louis Montmory  
Elżbieta Dąbrówka  
Andrzej Dąbrówka  
Anna Bąk  
Anna Podgórska  
Leon Pierzchalski  
Piotr Poszytek  
Stanisław Tyrzyński  
Gabriel Uchański

Fundacja Teatru Powszechnego w Radomiu  
Przedsiębiorstwo Handlowe „Duet” w Radomiu  
Montaż, remonty, konserwacja - Andrzej Janus w Radomiu  
Zakład Strojzenia i Remontu Fortepianów „Piano - Serwis” w Radomiu  
Radio Muzyka „Fakty” Spółka z o.o. w Krakowie

POWSZECHNE  
TOWARZYSTWO UBEZPIECZENIOWE



ENERGO-ASEKURACJA S.A.



**INTERFACH S.C.**

SYSTEMY OCHRONY, TELEKOMUNIKACJA  
RYNEK 11, TEL/FAX 363-89-96  
WITOLDA 6/8, TEL/FAX 363-40-01, 363-38-21

14.04

14.04.01

